

- 0677 / 2010

## **Zmluva č. .... /ODM**

**o poskytnutí dotácie zo štátneho rozpočtu prostredníctvom rozpočtu Ministerstva školstva Slovenskej republiky uzavretá v zmysle zákona 282/2008 Z. z. o podpore práce s mládežou a o zmene a doplnení zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**

medzi zmluvnými stranami:

### **Ministerstvo školstva Slovenskej republiky**

zastúpené: Prof. Ing. Jánom Mikolajom, CSc.  
ministrom školstva  
sídlo: Stromová 1, 813 30 Bratislava  
IČO: 00164381  
číslo účtu : 7000065236/8180

ako poskytovateľ dotácie zo štátneho rozpočtu (ďalej len „poskytovateľ“)

a

### **European EDUCULT, občianske združenie.**

so sídlom: Heyrovského 10, 841 03 Bratislava  
zastúpená: Ľudovít Vacula  
trvalé bydlisko štatutárneho zástupcu :  
IČO: 42178088  
DIČ:

peňažný ústav: VUB, a.s.

číslo účtu: 2726711556/ 0200

ako prijímateľ dotácie zo štátneho rozpočtu (ďalej len „prijímateľ“) za týchto podmienok:

## **Čl. 1**

### **Podmienky použitia dotácie**

1. Poskytovateľ poskytne v roku 2010 prijímateľovi finančnú dotáciu na bežné výdavky  
vo výške: **5 000,- €**  
slovom: päťtisíc eur  
z toho: mzdové náklady 0,- €  
účel, na ktorý sa dotácia poskytuje: Projekt s názvom : „Aktivizácia mládeže“ , schválený pre dotáciu v rámci Programov finančnej podpory aktivít detí a mládeže na roky 2008 - 2013 (ADAM 2).  
termín použitia dotácie: do 31.12. 2010
2. Dotácia sa poskytuje v súlade s ustanoveniami zákona 282/2008 Z. z. o podpore práce s mládežou a o zmene a doplnení zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Prijímateľ prijíma finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu uvedené v článku 1 bod 1 tejto zmluvy (ďalej len „prostriedky“) bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto

zmluve a v usmernení Odboru detí a mládeže Ministerstva školstva Slovenskej republiky (ďalej len „ODM“), ktoré je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Súčasne sa zaväzuje použiť ich výlučne na zabezpečenie účelu, na ktorý sa prostriedky poskytnú. Taktiež zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a jej riadne vedenie v účtovníctve.<sup>1)</sup>

4. Prijímateľ sa zaväzuje použiť na financovanie účelu dotácie aj finančné prostriedky z iných zdrojov. Podiel finančných prostriedkov z iných zdrojov z celkových nákladov je aspoň 20 %.

## Čl. 2

### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poskytne prijímateľovi prostriedky výlučne bezhotovostne na samostatný bankový účet otvorený prijímateľom iba na vedenie prostriedkov poskytovaných zo štátneho rozpočtu uvedený v tejto zmluve. O poukázaní dotácie zašle ODM prijímateľovi písomné oznámenie.
2. Prijímateľ nie je oprávnený poskytnuté prostriedky previesť z bankového účtu v peňažnom ústave uvedenom v tejto zmluve na iný účet s výnimkou čerpania prostriedkov podľa bodov 4.a 5.
3. Prijímateľ z poskytnutej dotácie môže čerpať prostriedky len na realizáciu účelu určeného v tejto zmluve. Pod čerpaním sa rozumie predovšetkým bezhotovostné úhrady z bankového účtu prijímateľa uvedeného v zmluve na schválený účel.
4. Pod čerpaním sa rozumie aj prevod peňažných prostriedkov z bankového účtu prijímateľa uvedeného v zmluve na iný účet prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním prostriedkov podľa zmluvy na jeho bankový účet uvedený v zmluve uhradil z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia podľa zmluvy, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov.
5. Čerpaním je aj prevod peňažných prostriedkov z bankového účtu prijímateľa uvedeného v zmluve na účet inej právnickej osoby, ak táto je priamym realizátorom účelu určeného v zmluve, na ktorý bola dotácia poskytnutá. V takom prípade je prijímateľ povinný uzatvoriť s touto právnickou osobou osobitnú zmluvu a určiť v nej podmienky a účel použitia dotácie.
6. Cestovné náhrady môžu byť z dotácie uhradené len do výšky určenej osobitným predpisom.<sup>2)</sup>
7. Úhrada dane z pridanej hodnoty<sup>3)</sup> (ďalej len „DPH“) nie je u platiteľov DPH považovaná za oprávnený výdavok z prostriedkov dotácie.
8. Prijímateľ sa zaväzuje, že pri informovaní masmédií o svojej činnosti, na ktorú bola poskytnutá dotácia podľa článku 1 a pri spoločenských akciách vykonaných v súvislosti s touto činnosťou alebo inej jej propagácii (napr. tlač materiálov, pozvánok a pod.) výslovne uvedie, že bola financovaná z dotácie Ministerstva školstva Slovenskej republiky.
9. Prijímateľ je povinný v termíne do 31.1.2011 odvieť na účet MŠ SR 7000063812/8180 variabilný symbol (ďalej len „VS“) 23 výnosy z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy a zároveň zaslať ODM písomné oznámenie o výške vrátenej sumy.

---

1) Zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

2) Zákon č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov.

3) Zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.

4) Zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

10. Prijímateľ sa zaväzuje, že v termíne do 31.1.2011 predloží ODM vyúčtovanie poskytnutej dotácie podpísané štatutárnym orgánom. Vyúčtovanie musí obsahovať vecné vyhodnotenie a je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcom rozpočtovom roku. Spôsob vyúčtovania poskytnutej dotácie určí poskytovateľ.
11. Nepoužíte prostriedky je prijímateľ povinný bez zbytočného odkladu vrátiť v priebehu roka 2010 na účet poskytovateľa 7000065236/8180, VS 23, KS 0558 a po 31.12.2010 na účet poskytovateľa 7000063900/8180, VS 23, KS 0558. O vratke nepoužitých prostriedkov je príjemca dotácie povinný poslať ODM písomné oznámenie.
12. Prijímateľ umožní poskytovateľovi vykonať kontrolu použitia dotácie podľa platných predpisov <sup>4/</sup>.

### Čl. 3 Sankcie

1. Prijímateľ je povinný dodržať ustanovenia zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a tejto zmluvy. Porušenie ustanovení tejto zmluvy alebo uvedeného zákona sa sankcionuje podľa tohto zákona.

### Čl. 4 Spoločné ustanovenia

1. Zmenu na strane prijímateľa, aj formálneho charakteru (napr. zmenu kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia a pod.), je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa jej vzniku písomne oznámiť ODM.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že meniť a dopĺňať túto zmluvu možno len po vzájomnej dohode formou písomných dodatkov, ktoré sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Zmluvné strany sa k návrhu dodatku vyjadria v lehote do 30 dní odo dňa jeho doručenia.
3. V ostatnom, výslovne neupravenom touto zmluvou, platia príslušné platné ustanovenia zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch originálnych rovnopisoch, z ktorých po podpise poskytovateľ dostane tri a prijímateľ jeden rovnopis.
5. Zmluvné strany po prečítaní tejto zmluvy vyhlasujú, že jej obsahu porozumeli, a tento zodpovedá skutočnému prejavu ich vôle a na znak vzájomného súhlasu ju podpisujú.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa 06. 07. 2010  
// /

za poskytovateľa:

Prof. Ing. Ján Mikolaj, CSc.  
minister školstva

V Bratislave dňa 25.06 2010

za prijímateľa:

EUROPEAN EDUCULT  
HEYROVSKÁHO  
84  
sta

## Príloha k zmluve

o poskytnutí dotácie zo štátneho rozpočtu prostredníctvom rozpočtu Ministerstva školstva Slovenskej republiky uzavretá v zmysle zákona 282/2008 Z. z. o podpore práce s mládežou a o zmene a doplnení zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Program ADAM 2 – Podpora projektovej činnosti zameranej na rozvoj práce s deťmi  
a mládežou**

**Rozpis očakávaných výdavkov na ktoré sa použije dotácia z MŠSR na realizáciu  
projektu : „Aktivizácia mládeže“**

| Položky                                | výška výdavkov<br>v Eurách |
|----------------------------------------|----------------------------|
| 610 — mzdy, platy                      | 0,- €                      |
| 620 — poistné a príspevky              | 0,- €                      |
| 630 — tovary a ostatné služby          | 5 000,- €                  |
| Z toho:                                |                            |
| 637 027 – dohody mimopracovného pomeru | 0,- €                      |
| <b>SPOLU(610+620+630)</b>              | <b>5 000,- €</b>           |

Za správnosť zodpovedá (meno):

*Vacula*

**EUROPEAN EDUCULT**  
Podpis:

/

## Usmernenie k použitiu dotácie

- 0677 / 2010

1. Prijímateľ dotácie v rámci programu ADAM 2 dotáciu použije na podporu aktivít zameraných na rozvoj neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa cieľových skupín, pričom ich výsledkom nie je dosiahnutie určitého stupňa vzdelania.

Dotácia je určená na :

- a) aktivity pre deti a mládež, realizované v ich voľnom čase, rešpektujúce inováciu v podmienkach realizácie týchto činností,
- b) pilotné aktivity s mladými ľuďmi a pre mladých ľudí vo fáze overovania výsledkov v praxi,
- c) vzdelávacie aktivity pre mladých ľudí,
- d) vzdelávacie aktivity pre pracovníkov s mládežou, mladých vedúcich a mládežníckych vedúcich, vrátane pracovného tieňovania,
- e) kampane a iné súvisiace podujatia zamerané na zvýšenie informovanosti verejnosti o aktivitách oprávneného žiadateľa reflektujúcich cieľ projektových aktivít výzvy,
- f) dobrovoľnícke aktivity mladých ľudí,
- g) regionálne a miestne výskumné a prieskumné aktivity.

2. Zásady použitia dotácie na realizáciu aktivít a cieľov programu ADAM 2:

- a) Dotácia je určená na bežné výdavky na zabezpečenie tovarov, služieb, mzdových nákladov a nákup drobného hmotného majetku za predpokladu dodržania ustanovení príslušných zákonov. Oprávnené výdavky súvisia výlučne s realizáciou aktivít projektu za účelom dosiahnutia cieľov projektu. Môžu vzniknúť výhradne v príslušnom kalendárnom roku (viď zmluva)
- b) Dotácia zo štátneho rozpočtu môže byť maximálne 80% z celkových výdavkov prijímateľa dotácie na realizáciu aktivít v súlade s bodom 1.
- c) Na mzdy a platy zamestnancov prijímateľa dotácie, ktorí sa zúčastňujú na realizácii projektu v rozsahu, v ktorom realizácia projektu zasahuje do ich riadneho pracovného času, odmeny na základe dohôd o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru pre organizátorov projektu a odborníkov prizvaných na účasť na projekte za účelom dosiahnutia cieľov projektu (dohoda o vykonaní práce, dohoda o pracovnej činnosti, dohoda o brigádnickej práci študenta) môže prijímateľ použiť **maximálne 20%** z poskytnutej dotácie.
- d) Dotácia môže byť použitá na úhradu odvodov za zamestnávateľa z miezd zamestnancov maximálne za mzdy a dohody v rozsahu uvedenom v bode c).
- e) Prijímateľ dotácie môže použiť dotáciu na úhradu cestovných nákladov organizátorov a účastníkov projektu vypočítané v súlade s ustanoveniami platného Zákona o cestovných náhradách. Náhrady za použitie súkromného motorového vozidla na služobné účely je z dotácie možné hrať len do výšky cestovného 2. triedy verejným dopravným prostriedkom (vlak, autobus)
- f) Zmenu účelu čerpania dotácie povoľuje ministerstvo len výnimočne v odôvodnených prípadoch na základe písomnej žiadosti, ktorú prijímateľ dotácie predloží odboru detí a mládeže najneskôr do 1. 11. 2010.
- g) Dotáciu je možné použiť na aktivity, ktoré budú ukončené do 31.12.2010 vrátane.
- h) Pri použití finančných prostriedkov na zabezpečenie aktivity prijímateľ dotácie vypracuje správu o jej zabezpečení a prezenčnú listinu účastníkov. Oba dokumenty prijímateľ dotácie archivuje rovnako, ako účtovné odklady. Prezenčná listina obsahuje aspoň meno a priezvisko, obec trvalého pobytu, rok narodenia a podpis účastníka modrým perom. Prezenčná listina zahraničných účastníkov obsahuje aj číslo pasu alebo číslo národnej identifikačnej karty. Na prezenčnej listine sa uvádza názov prijímateľa dotácie, názov a dátum podujatia. Správa o aktivite obsahuje vyhodnotenie jej cieľov a priebehu, údaje o počte účastníkov, mieste jej uskutočnenia, ako aj meno a priezvisko osoby zodpovednej za jej priebeh a vyhodnotenie. V prípade účasti spoluorganizátorov na priebehu aktivity sa v správe uvedie osobitne počet účastníkov z každej príslušnej organizácie.

3. Cieľovou skupinou aktivít je mládež podľa §2 písm. a) a b) Zákona o podpore práce s mládežou. Špeciálna pozornosť sa venuje mládeži vo veku 13 až 17 rokov a mládeži, ktorá sa nachádza v inej situácii v porovnaní s väčšinou populáciou (viď §3 Zákona o podpore práce s mládežou). Cieľovú skupinu osôb v súlade s §2 písm. c), d) a e) Zákona o podpore práce s mládežou ďalej tvoria mladí vedúci, mládežnícki vedúci a pracovníci s mládežou. Cieľovou skupinou kurzov, seminárov, konferencií, okrúhlych stolov, panelových diskusií a pracovných dielní sú pracovníci s mládežou a dospelí účastníci, zastupujúci záujmy subjektov v rámci sieťovania. Cieľovou skupinou informačných kampaní a iných informačných aktivít oprávnených žiadateľov je široká verejnosť.